

Получено 16 августа 1945 г.

Английский 27
Перевод с английского.

ПОСОЛЬСТВО
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ.
Москва, 16 августа 1945 г.

Дорогой г-н Молотов,

Ниже я привожу точный текст ответа своего Правительства через Швейцарское Правительство Японскому Правительству, изложенного мною в моем письме Вам от 15 августа:

"Нота, направленная Швейцарскому Правительству 14 августа 1945 года.

Государственный Департамент, Вашингтон, 14 августа 1945г.

Сэр: Ссылаясь на Ваше сообщение от сего числа, препровождающее ответ Японского Правительства на сообщение, направленное мной через Вас Японскому Правительству 11 августа от имени Правительств Соединенных Штатов, Китая, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик, которое я рассматриваю как полное принятие Потсдамской Декларации и моего заявления от 11 августа 1945 года, имею честь уведомить Вас, что Президент Соединенных Штатов дал указания, чтобы следующее послание было направлено Вам для передачи Японскому Правительству:

"Вам предлагается:

1. Распорядиться о быстром прекращении военных действий, ведущихся японскими вооруженными силами, и сообщить Верховному Командующему, представляющему Союзные Державы, о действительной дате и часе прекращения военных действий.

2. Немедленно выслать эмиссаров к Верховному Командующему, представляющему Союзные Державы, с информацией о дислокации японских вооруженных сил и командующих и уполномоченного принимать любые указанные Верховным Командующим, представляющим Союзные Державы, меры для приезда его и сопровождающих лиц в пункт, назначенный Верховным Командующим для официального принятия от них капитуляции.

Его Превосходительству
В.М.МОЛОТОВУ,
Народному Комиссару Иностранных Дел.
Москва.

3. В целях принятия капитуляции и осуществления ее генерал армии Дуглас Макартур назначен Верховным Командующим, представляющим Союзные Державы, и он уведомит Японское Правительство о времени, месте и других деталях официальной капитуляции".

Примите, Сэр, мои заверения в моем высоком уважении".

Джемс Ф.БИРНС,

Государственный Секретарь".

Искренне Ваш

В.А.ГАРРИМАН.

Перевел *Потрубач* (Потрубач)

Разослано:

т.т. Сталину,
Молотову,
Микояну,
Берия,
Маленкову,
Вышинскому,
Деканозову.

5-кщ - 927-М



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Moscow, August 16, 1945.

Dear Mr. Molotov:

I quote below the exact text of my Government's reply through the Swiss Government to the Japanese Government, the substance of which I gave you in my letter of August 15:

"Note dispatched to the Swiss Government August 14, 1945.

Department of State Washington, August 14, 1945.

Sir: With reference to your communication of today's date transmitting the reply of the Japanese Government to the communication which I sent through you to the Japanese Government on August 11 on behalf of the Governments of the United States, China, the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics which I regard as full acceptance of the Potsdam Declaration and of my statement of August 11, 1945 I have the honor to inform you that the President of the United States has directed that the following message be sent to you for transmission to the Japanese Government:

'You are to proceed as follows:

(1) Direct prompt cessation of hostilities by Japanese forces informing the Supreme Commander for the Allied Powers of the effective date and hour of such cessation.

(2) Send emissaries at once to the Supreme Commander for the Allied Powers with information of the disposition of the Japanese forces and commanders and fully empowered to make any arrangements directed by the Supreme Commander

for the

His Excellency

V. M. Molotov,

People's Commissar for Foreign Affairs,
M o s c o w.

- 2 -

for the Allied Powers to enable him and his accompanying forces to arrive at the place designated by him to receive the formal surrender.

(3) For the purpose of receiving such surrender and carrying it into effect General of the Army Douglas MacArthur has been designated as the Supreme Commander for the Allied Powers and he will notify the Japanese Government of the time, place and other details of the formal surrender.'

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration".

James F. Byrnes, Secretary of State."

Sincerely yours,

L. A. Hawaiian